

Notice

Entreprise pharmaceutique : JBL GmbH & Co. KG
Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Allemagne, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250

Agent actif : 2-amino-5-nitrothiazole
100 ml de suspension pour 500 l d'eau d'aquarium

Type et quantité d'agents actifs :

100 ml de suspension contiennent :
2 500 mg de 2-amino-5-nitrothiazole
Médicament contre les flagellés intestinaux des genres Hexamita, Spirotrunculus et Prototheca chez les poissons d'aquarium d'eau douce et d'eau de mer. Les poissons infestés présentent un assombrissement des couleurs de tout le corps et mangent mal ou cessent de s'alimenter. Les excréments sont blancs et filamenteux. Les poissons atteints depuis plus longtemps maigrissent fortement. Dans certains cas, on peut constater un gonflement (« bloot ») de la zone abdominale des poissons.

Chez les Cichlidés sud-américains et africains originaires de territoires où l'eau (douce) est pauvre en minéraux, on peut voir apparaître des zones grisâtres en forme de trous au niveau de la tête des poissons, commençant au niveau des pores sensoriels de la ligne latérale. Cette pathologie est généralement appelée « maladie des trous ». La maladie des trous est toutefois due en premier lieu à une hygiène insuffisante et à une alimentation mal équilibrée et pauvre en vitamines et en minéraux qui affaiblissent les poissons, ce qui peut entraîner une prolifération des flagellés dans l'intestin.

Contre-indications : aucune connue.

Mises en garde : JBL Spirohexol Plus 250 n'est pas toléré par les poissons cartilagineux (requins et raies) ni par les invertébrés d'eau douce et d'eau de mer. On devra donc, par mesure de précaution, les exclure du traitement. Pour l'eau de mer, il est recommandé de procéder au traitement dans un aquarium de quarantaine.

Effets secondaires : aucun connu. Si vous deviez constater des effets secondaires sur vos poissons, merci de nous le faire savoir et en informer votre vétérinaire ou votre pharmacien.

Utilisation : retirer le charbon actif du filtre avant l'utilisation du médicament et arrêter les appareils UV-C, la fertilisation au CO₂, l'écumeur et les générateurs d'ozone. Avant l'utilisation, renouveler 50 % de l'eau. Aérer l'aquarium pendant le traitement à l'aide d'une pompe à membrane avec un diffuseur en céramique.

L'ajout de JBL Spirohexol Plus 250 à l'eau devra toujours avoir lieu le matin en gardant les poissons sous observation.

Dosage et durée du traitement : agiter fortement la bouteille pendant une minute avant l'emploi.
10 ml pour 50 l d'eau.

FR

Durée de présence dans l'aquarium : 7 jours. Un renouvellement de 50 % de l'eau de l'aquarium sera ensuite nécessaire.
Le 8e jour, le traitement pourra être répété comme indiqué, si nécessaire.

Indication concernant la durée du traitement : en règle générale, on constatera une amélioration ou même la disparition de la pathologie après un seul et unique cycle de traitement. Dans les cas graves, le traitement pourra être répété.

Nourrissage pendant le traitement : continuer à nourrir les poissons pendant le traitement en réduisant les quantités, si toutefois ils ne refusent pas de s'alimenter.

Filtration pendant le traitement : les filtres biologiquement très actifs qui n'ont plus été nettoyés depuis un certain temps peuvent rendre le médicament partiellement inactif. Il est donc recommandé de nettoyer le filtre avant le traitement.

Indications en cas de surdosage, d'interruption ou d'arrêt du traitement : en cas de surdosage constaté, renouveler la moitié de l'eau de l'aquarium.

Après le traitement : après le traitement, filtrer l'eau de l'aquarium sur un charbon actif pendant 24 heures pour éliminer les résidus de médicaments. Jeter ensuite le charbon actif conformément aux prescriptions en vigueur. L'ajout de starters de bactéries dans l'eau de l'aquarium aidera à remplacer les bactéries de nettoyage endommagées. Protéger de la lumière et de la chaleur et conserver dans l'emballage d'origine.

- Conserver le médicament hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser pour des animaux servant à la production de denrées alimentaires.
- Médicament à usage vétérinaire. Ne plus utiliser après la date limite de consommation indiquée.
- Ne pas utiliser avec d'autres médicaments.
- L'utilisation de produits de traitement de l'eau diminue l'efficacité du médicament.
- L'agent actif entraîne une coloration jaunâtre de l'eau qui disparaît après le renouvellement de l'eau et la filtration sur charbon actif.
- Lot et date limite d'utilisation : voir emballage.

07/2012

Gebruiksinformatie

Farmaceutisch bedrijf: JBL GmbH & Co. KG,
Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germany, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250

Werkzame stof: 2-Amino-5-nitrothiazol
100 ml suspensie voor toevoeging aan 500 l aquariumwater

Kwalitatieve en kwantitatieve samenstelling in volgorde van de werkzame stoffen:

100 ml suspensie bevatten: 2500 mg 2-Amino-5-nitrothiazol (5-Nitro-1, 3-thiazol-2-ylazan)

Geneesmiddel voor siervissen tegen in het darmkanaal levende zweepdierpjes (darmflagellaten) van het geslacht Hexamita, Spirotrunculus en Prototheca in zoet- en zee-aquaria.

Het lichaam van besmette vissen worden donkerder van kleur en de dieren hebben geen of nauwelijks behoefte aan voer. De uitwerpselen zijn wit van kleur en draderig. In verloop van de ziekte vermageren de vissen sterk. In sommige gevallen ziet de buik van de dieren er opgeblazen uit. Bij Zuid-Amerikaanse en Afrikaanse bonte baarzen (cichliden) uit gebieden met mineraalarm (zacht) water vertonen de koppen van de vissen na enige tijd grijzige, op gaatjes lijkende kraterachtige verdiepingen beginnend aan de zintuigen van het zijlijnorgaan. Dit ziektebeeld wordt over het algemeen „gatenziekte“ genoemd. De gatenziekte is echter in eerste instantie het gevolg van ontoereikende hygiëne en eenzijdig en tegelijk vitamine- en mineraalarm voedsel, waardoor de dieren verzwakt raken en de flagellaten in de darm toenemen.

Contra-indicaties: Geen bekend.

Waarschuwingen: JBL Spirohexol Plus 250 wordt niet verdragen door kraakbeenvissen (haaien en roggen) en ongewervelden in zoet- en zeewateraquaria. Deze dienen zekerheidshalve van de behandeling te worden uitgesloten. Wij adviseren om zeewaterdieren in een quarantaine-bak te behandelen.

Bijwerkingen: Geen bekend. Indien u bijwerkingen bij uw vissen waarneemt, verzoeken wij u ons en uw dierenarts of apotheek daarvan op de hoogte te stellen.

Toepassing: Vóór en tijdens de behandeling eventueel voorhanden actieve kool uit het filter verwijderen en UV-C apparaat, CO₂-bemesting, eiwitafschuimer en ozonisator afzetten. Vóór de behandeling de helft van het water verversen. Tijdens de behandeling het aquarium door middel van een membraanpomp met een uitstroomsteen van extra zuurstof voorzien. JBL Spirohexol Plus 250 moet in de ochtend aan het water worden toegevoegd. Daarna het gedrag van de vissen goed observeren.

Dosering en duur van de behandeling: Begin met de fles één minuut lang krachtig te schudden.

10 ml op 50 liter water. Verblijf in het aquarium: 7 dagen. Daarna 50% van het water verversen.

NL

Indien nodig mag de behandeling op de 8e dag zoals beschreven worden herhaald.

Duur van de behandeling: In de meeste gevallen zal het ziektebeeld na een enkele behandelingscyclus duidelijk verbeteren of zelfs geheel verdwijnen. In ernstige gevallen mag de behandeling zoals beschreven worden herhaald.

Aanbevolen manier van voeren gedurende de behandeling: Vooropgesteld dat de vissen nog eetlust hebben, kunt u gedurende de behandeling doorgaan met voeren, maar met duidelijk kleinere porties.

Filtratie gedurende de behandeling: Biologisch zeer actieve filters, die al lang niet meer zijn gereinigd, kunnen de werking van het geneesmiddel gedeeltelijk deactiveren. Wij adviseren daarom om het filter vóór de behandeling schoon te maken.

Maatregelen bij overdosering, onderbreken of staken van de behandeling: Na constatering van een overdosering de helft van het water verversen.

Na afloop van de behandeling: Na afloop van de behandeling het water gedurende 24 uur door een filter met actieve kool filteren om geneesmiddelrestanten uit het water te verwijderen. Daarna de kool volgens voorschrift als afval deponeren. Door toevoeging van een bacteriesterter aan het aquariumwater kunt u de beschadigde bacteriekolonie helpen zich te herstellen.

Tegen de inwerking van licht en warmte beschermen, in de originele verpakking bewaren.

- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Niet geschikt voor toepassing bij dieren die voor de productie van levensmiddelen zijn bestemd.
- Voor dieren. Het geneesmiddel na afloop van de aangegeven vervaldatum niet meer gebruiken.
- Niet samen met andere geneesmiddelen toepassen.
- Door het gebruik van een waterzuiveringsmiddel neemt de werking van dit geneesmiddel af.
- De werkzame stof veroorzaakt een gelige verkleuring van het water die na de verversing van het water en filtratie via actieve kool verdwenen is.
- Ch.-B. en vervaldatum: zie verpakking

07/2012



Pharmazeutischer Unternehmer:
JBL GmbH & Co. KG
67141 Neuhofen, Germany
+49 6236 41800, www.jbl.de

Informaciones para el uso

Empresa farmacéutica: JBL GmbH & Co. KG,
Dieselstraße 3, 67141 Neuhausen, Germany, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250

sustancia activa: 2-amino-5-nitrothiazol
100 ml de suspensión como aditivo para 500 l del agua del acuario

Sustancias activas según clase y cantidad:

100 ml de suspensión contienen:
2-amino-5-nitrothiazol 2.500 mg

Medicamento para peces ornamentales contra los parásitos intestinales flagelados del género Hexamita, Spiro-nucleus y Protoopalina en agua dulce y salada. Los peces infectados presentan coloraciones oscuras en el cuerpo y no comen nada o mal. Expulsan un excremento de filamento blanquecino. Los animales con larga enfermedad enflaquecen mucho. En algunos casos, se dan vientos hinchados en los peces.

Entre las percas de colores sudamericanas y africanas (ciclidos) oriundos de regiones con aguas pobres en minerales (suaves) se pueden desarrollar posteriormente apariencias grisáceas y con hoyos en las regiones de las cabezas de los animales, comenzando en los poros sensoriales del órgano de la línea lateral. Este síndrome se denomina generalmente como «enfermedad de los hoyos». La enfermedad de los hoyos se debe, primeramente, a higiene insuficiente y nutrición incompleta, pobre en vitaminas y minerales, que debilita a los animales, lo que puede conducir a una propagación de los flagelados en el intestino.

Contraindicaciones: Desconocidas.

Advertencias: JBL Spirohexol Plus 250 es de mala tolerancia para peces cartilaginosos (tiburones y rayas), así como para invertebrados en agua dulce y salada. Para mayor seguridad, se los debe excluir del tratamiento. En agua salada, recomendamos efectuar el tratamiento en un acuario de cuarentena.

Efectos secundarios: Desconocidos. Cuando observe efectos secundarios en sus peces, comuníquenoslo, al igual que a su veterinario o boticario.

Aplicación: Antes de y durante su aplicación, ha de eliminarse el carbón activo del filtro y desconectar los aparatos de UV-C, fertilizado con CO₂, desespumantes y ozonizadores. Antes de la aplicación, hay que cambiar un 50 % del agua. Durante el tratamiento, el acuario ha de ventilarse por medio de una bomba de diafragma con piedra difusora. La aplicación de JBL Spirohexol Plus 250 ha de efectuarse, en principio, por las mañanas bajo observación de los animales.

Dosis y duración de la aplicación: Agite fuertemente la botella durante un minuto.

10 ml para cada 50 l de agua.

Tiempo de permanencia en el acuario: 7 días. Luego, es necesario cambiar un 50 % del agua.

Cuando sea necesario, el tratamiento se puede repetir el octavo día, a como se ha indicado.

Nota referente a la duración del tratamiento: Por regla general, se puede observar, después de un ciclo de tratamiento, una mejora o, aún más, la desaparición del síntoma. En casos graves, se puede repetir el tratamiento.

Alimentación durante el tratamiento: Se debe continuar alimentado a los peces durante el tratamiento con cantidad de alimento reducida, en la medida que éstos no se nieguen a comer.

Filtrado durante el tratamiento: Los filtros biológicos muy activos, que ya por mucho tiempo no han sido limpiados, pueden inactivar parcialmente el medicamento. Por tanto, recomendamos limpiar el filtro antes del uso.

Nota referente a los casos de sobredosis, interrupción y suspensión: En caso de una sobredosis verificada se ha de cambiar la mitad del agua.

Después de la aplicación: Después del tratamiento, el agua del acuario ha de filtrarse 24 horas con carbón activo, para eliminar los restos de los preparados. A continuación, el carbón activo ha de gestionarse correctamente. La aplicación de inicializadores de bacterias en el agua del acuario ayuda a reemplazar las bacterias purificadoras dañadas. Proteja contra la luz y el calor y almacénelo en el envase original.

- Guarde el medicamento fuera del alcance de niños.
- No use en animales previstos para la fabricación de productos alimenticios.
- Para animales. Nunca use los medicamentos posteriormente a la fecha de caducidad indicada.
- Nunca use con otros medicamentos.
- El uso de acondicionadores de agua reduce el efecto del medicamento.
- La sustancia activa genera una coloración amarillenta del agua, que desaparece después de cambiar el agua y de filtrar con carbón activo.
- Ch.-B. y fecha caducidad: véase el envase

07/2012

Informações

Empresa farmacéutica: JBL GmbH & Co. KG,
Dieselstraße 3, 67141 Neuhausen, Alemanha, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250

Substância activa: 2-amino-5-nitrothiazol
100 ml de suspensão como aditivo para 500 l de água de aquário

Composição quantitativa e qualitativa em substâncias activas: 100 ml de suspensão contém:

2-amino-5-nitrothiazol (5-nitro-1, 3-tiazol-2-ilazano) 2.500 mg

Medicamento para peixes de aquário contra flagelados intestinais dos géneros Hexamita, Spiro-nucleus e Protoopalina em água doce e salgada. Esta doença é geralmente denominada „doença dos buracos na cabeça“.

Os peixes afectados pela infecção apresentam uma coloração escura do corpo e mostram pouco ou até mesmo nenhum apetite. Suas fezes são brancas e filamentosas. Animais doentes já há algum tempo emagrecem fortemente. Em alguns casos, pode-se observar o inchaço da região do ventre dos animais.

Ciclídeos sul-americanos e africanos provenientes de regiões com água pobre em substâncias minerais (macia) podem vir a desenvolver orifícios acinzentados na região da cabeça, começando nas células sensoriais do órgão da linha lateral. Este quadro de sintomas é geralmente denominado „doença dos buracos na cabeça“. No entanto, esta doença é devida, em primeira linha, a condições higiénicas insatisfatórias e a uma alimentação pouco variada e pobre em vitaminas e substâncias minerais que causam o enfraquecimento dos peixes, o que pode levar à propagação dos flagelados no intestino dos animais.

Contra-indicações: desconhecidas

Avisos: JBL Spirohexol Plus 250 não é tolerado por peixes cartilaginosos (tubarões e raias), nem por invertebrados de água doce e salgada. Por motivos de segurança, recomendamos excluí-los do tratamento. No caso de peixes de água marinha, recomendamos realizar o tratamento num aquário de quarentena.

Efeitos colaterais: Desconhecidos. Ao verificar quaisquer efeitos colaterais em seus peixes, solicitamos a gentileza de informar-nos, assim como o seu veterinário ou farmacêutico.

Aplicação: Antes e durante a aplicação, deve-se remover o carvão activo (se existente) do filtro e desligar todos os aparelhos UV-C e a adubação com CO₂, assim como o escumador e o ionizador.

Renovar 50% da água antes de iniciar o tratamento.

Durante o tratamento, o aquário deve ser ventilado mediante uma bomba de diafragma com pedra difusora.

JBL Spirohexol Plus 250 deve sempre ser administrado de manhã e sob observação dos animais.

Dosagem e duração do tratamento: Agitar fortemente o frasco durante um minuto.

10 ml para 50 l de água.
Período de permanência no aquário: 7 dias. Em seguida, é necessário renovar 50% da água.
Se necessário, pode-se repetir o tratamento no 8.º dia na forma prescrita.

Nota referente à duração do tratamento: Via de regra, pode-se observar uma melhora ou até mesmo o desaparecimento dos sinais da doença depois de um ciclo de tratamento. Em casos graves, pode-se repetir o tratamento.

Alimentação durante o tratamento: Se os peixes não recusarem comida, deve-se continuar a alimentação com porções reduzidas durante o tratamento.

Filtragem durante o tratamento: Filtros com forte actividade biológica que não foram limpos há algum tempo podem inactivar parcialmente o remédio. Por conseguinte, recomendamos limpar o filtro antes de iniciar o tratamento.

O que fazer no caso de uma dosagem excessiva, interrupção ou descontinuação do tratamento? No caso da administração de uma dosagem excessiva, deve-se trocar a metade da água.

Após o tratamento: Depois de encerrado o tratamento, convém filtrar a água do aquário durante 24 horas com carvão activo para eliminar os restos do medicamento. Em seguida, deitar fora o carvão activo. O adicionamento dum activador de bactérias à água do aquário ajuda a substituir as bactérias purificadoras eventualmente prejudicadas pelo tratamento.

Proteger o medicamento contra calor e luz e guardá-lo na embalagem original.

- Manter o medicamento longe do alcance de crianças.
- O medicamento não deve ser usado para animais destinados à produção de géneros alimentícios.
- Para uso veterinário. Não usar o medicamento depois de expirada a data de validade indicada.
- Não usar este medicamento juntamente com outros medicamentos.
- O uso de condicionadores de água reduz a eficácia do medicamento.
- A substância activa causa uma coloração amarelada da água que desaparece após a troca da água e a filtragem com carvão activo.
- Ch.-B. e data de validade: ver a embalagem.

07/2012



Pharmazeutischer Unternehmer:

JBL GmbH & Co. KG

67141 Neuhausen, Germany

+49 6236 41800, www.jbl.de